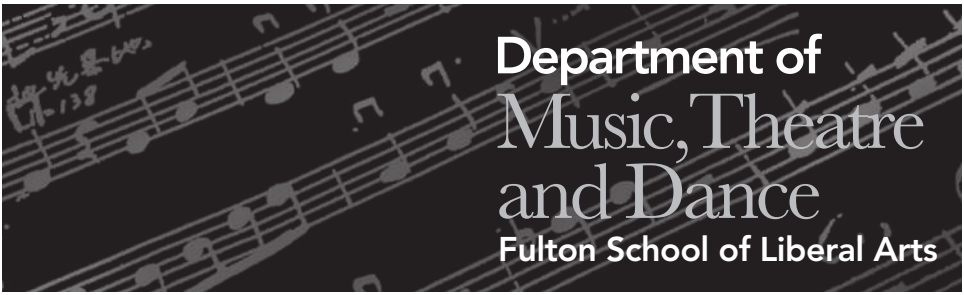


A Junior Recital given by

Maggie Jones, Mezzo-Soprano

Special Guests
Syed Jaffery, Tenor
John Wixted, Tenor

From the studio of
Dr. John Wesley Wright

Accompanied by
Veronica Tomanek

In partial fulfillment of the requirements for the
Bachelor of Arts in Music - Vocal Performance

Sunday, May 14, 2017
Holloway Hall, Great Hall
5 p.m.

Salisbury
UNIVERSITY
www.salisbury.edu

PROGRAM

Ridente la calma *(Armida)*, K. 210a .... attr. to/arr. by W. A. Mozart; music by Josef Mysliveček (1737-1781)

Ridente la calma
Poet Unknown

Ridente la calma nell'alma si desti,
Nè resti un segno di sdegno e timor.
Tu vieni frattanto a stringer, mio bene,
Le dolci catene si grate al mio cor.

Contented Calm
Translation by John Wesley Wright

Contented calm in the soul awakens itself,
Neither a sign of anger nor fear remains.
You come in the meantime to tighten, my dear,
The sweet chains that are pleasing to my heart.

Als Luise die Briefe ihres ungetreuen Liebhabers verbrannte, K. 520 ..... W. A. Mozart
Abendempfindung, K. 523 (1756-1791)

Als Luise die Briefe ihres ungetreuen Liebhabers verbrannte
Poem by Gabriele von Baumberg

Erzeugt von heisser Phantasie,
In einer schwärmerischen Stunde
Zur Welt gebrachte - geht zu Grunde,
Ihr Kinder der Melancholie!
Ihr danket Flammen euer Sein.
Ich geb' euch nun den Flammen wieder,
Und all die schwärmerischen Lieder;
Denn ach! er sang nicht mir allein.
Ihr brennet nun, und bald, ihr Lieben,
Ist keine Spur von euch mehr hier:
Doch ach! der Mann, der euch geschrieben,
Brennt lange noch vielleicht in mir.

As Louise Burned the Letter of Her Faithless Lover
Translation by John Wesley Wright

Produced by hot fantasy,
In a rapturous hour brought
To the world - go to the ground (Die!),
You children of melancholy!
You may thank flames for your existence.
I give you back now to the flames,
And all the rapturous songs;
For, ah!, he sang not only to me.
You burn now, and soon, love letters,
There will be no more trace of you here.
But ah! the man who wrote you,
Burns long still perhaps in me.

Junior Recital
Maggie Jones, Mezzo-Soprano
Sunday, May 14, 2017
Holloway Hall, Great Hall, 5 p.m.

Abendempfindung
Poem by Joachim Heinrich Campe

Abend ist's, die Sonne ist verschwunden,
Und der Mond strahlt Silberglanz;
So entfliehn des Lebens schönste Stunden,
Fliehn vorüber wie im Tanz.

Bald entflieht des Lebens bunte Szene,
Und der Vorhang rollt herab;
Aus ist unser Spiel, des Freundes Träne
Fliesset schon auf unser Grab.

Bald vielleicht (mir weht, wie Westwind leise,
Eine stille Ahnung zu),
Schließ ich dieses Lebens Pilgerreise,
Fliege in das Land der Ruh.

Werdet ihr dann an meinem Grabe weinen,
Trauernd meine Asche sehn,
Dann, o Freunde, will ich euch erscheinen
Und will Himmel auf euch wehn.

Schenk auch du ein Tränchen mir
Und pflücke mir ein Veilchen auf mein Grab,
Und mit deinem seelenvollen Blicke
Sieh dann sanft auf mich herab.

Weih mir eine Träne, und ach!
Schäme dich nur nicht, sie mir zu weihn;
O, sie wird in meinem Diademe
Dann die schönste Perle sein!

Evening Sensation
Translation by John Wesley Wright

It is evening, the sun has disappeared,
And the moon emits silver rays;
So flee life's fairest hours,
Flying away as if in a dance.

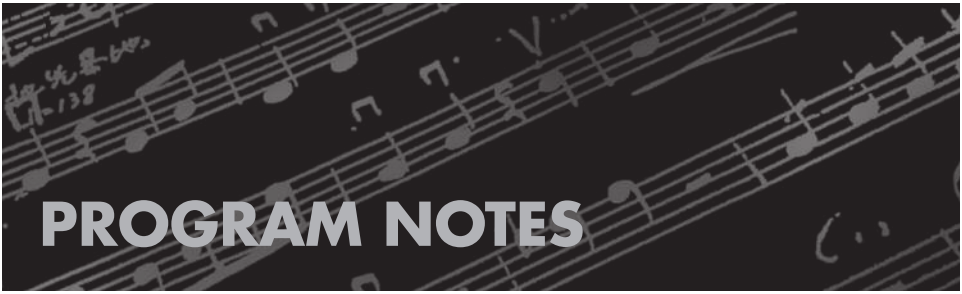
Soon life's colorful scenes will fly away,
And the curtain will roll down;
Our play is over, the tears of a friend
Already flow over our grave.

Soon perhaps (a quiet foreboding blows to me
like a gentle west wind),
I will part from this life's pilgrim journey,
And fly into the land of rest.

If you will then weep over my grave,
Mourning at the sight of my ashes,
Then, oh friends, I will appear to you
And will breathe heaven upon you.

Shed a little tear for me also
And pluck for me a violet for my grave,
And with your soulful eyes,
Look then gently down on me.

Dedicate a tear to me, and ah!
Do not be ashamed to dedicate it to me;
Oh, it will be then, the most
Beautiful pearl in my crown!



PROGRAM NOTES

Puisqu'ici bas toute âme..... Gabriel Fauré
(1845-1924)

Syed Jaffery, tenor & Maggie Jones, mezzo-soprano

Puisqu'ici bas toute âme
Text by Victor Hugo

Puisqu'ici bas toute âme
Donne à quelqu'un
Sa musique, sa flamme,
Ou son parfum;

Reçois mes vœux sans nombre,
O mes amours!
Reçois la flamme ou l'ombre
De tous mes jours!

Je te donne à cette heure,
Penché sur toi,
La chose la meilleure
Que j'ai en moi!

Mon esprit qui sans voile
Vogue au hasard,
Et qui n'a pour étoile
Que ton regard!

Reçois donc ma pensée,
Triste d'ailleurs,
Qui comme une rosée,
T'arrive en pleurs!

Mes transports pleins d'ivresses,
Purs de soupçons,
Et toutes les caresses
De mes chansons!

Since down here each soul
Translation by John Wesley Wright

Since down here each soul
Gives to someone
Its music, its flame
Or its perfume;

Receive my countless wishes,
O my loves!
Receive the flame or the shadow
Of all my days!

I give you at this hour,
Leaning over you,
The best thing
That I have in me!

My spirit which, without sail,
Drifts at random,
And which has for a star
Only your gaze!

Receive then my thought,
Which longs for other places,
And which like the dew,
Comes to you in tears,

My transports intoxicated,
Free of doubts,
And all the caresses
Of my songs!

Junior Recital
Maggie Jones, Mezzo-Soprano
Sunday, May 14, 2017
Holloway Hall, Great Hall, 5 p.m.

Stride la vampa! *(Il Trovatore)* ..... Giuseppe Verdi
(1813-1901)

Stride la vampa!
Libretto by Salvadore Cammarano

Stride la vampa!
La folla indomita corre a quel fuoco
Lieta in sembianza; urli di gioia
Intorno echeggiano: cinta di sgherri
Donna s' avanza! Sinistra splende
Sui volti orribili la tetra fiamma
Che s'alza al ciel!

Stride la vampa!
Giunge la vittima nerovestita,
Discinta e scalza! Grido feroce
Di mortr levasi; l' eco il ripete
Di balza in balza! Sinistra splende
Sui volti orribili la tetra fiamma
Che s'alza al ciel!

Screeches the blaze!
Translation by Aaron Green

Screeches the blaze!
The restless mob runs to the fire
With happy faces; shouts of joy
Echo around; surrounded by killers,
A woman is brought forth! Evil shines
Upon horrible faces beside the gloomy flame
That rises to the sky!

Screeches the blaze!
The victim arrives dressed in black,
Disheveled, barefoot! A fierce shout
Of death arises; the echo repeats
From hill to hill! Evil shines upon horrible
Faces beside the gloomy flame
That rises to the sky!

Must the Winter Come So Soon? *(Vanessa)* ..... Samuel Barber
(1910-1981)

Blue Mountain Ballads ..... Paul Bowles
(1910-1999)

Heavenly Grass
Lonesome Man
Cabin
Sugar in the Cane

PROGRAM

One Hundred Easy Ways to Lose a Man *(Wonderful Town)* ..... Leonard Bernstein
(1918-1990)

Ohio *(Wonderful Town)* ..... Leonard Bernstein, Betty Comden, Adolph Green
Maggie Jones, Mezzo-Soprano & John Wixted, Tenor

A Summer in Ohio (*The Last Five Years*) ..... Jason Robert Brown
(b. 1970)

Just a Housewife *(Working)* ..... Craig Carnelia
(b. 1949)

The Music That Makes Me Dance *(Funny Girl)*..... Jule Styne
(1905-1994)

MUSICIAN BIOGRAPHIES

Mezzo-soprano **Maggie Jones** is a junior pursuing a music degree in vocal performance. She was most recently seen in Salisbury University's production of *The Old Maid and the Thief* playing the role of Miss Pinkerton. Past performances on the SU stage include the roles of Rona Lisa Peretti (*The 25th Annual Putnam County Spelling Bee*), The Monitor (*Suor Angelica)*, Fräulein Kost (*Cabaret*) and multiple roles in *I Love You, You're Perfect, Now Change*. She has garnered recognition in several competitions, winning second place in both the 2016 and 2017 MD/DC NATS Student Auditions (musical theatre category). She lives in Quantico, MD.

Pianist **Veronica Tomanek** is on the music faculty of the University of Maryland Eastern Shore in the Department of Fine Arts. She is also staff accompanist/coach for the Wright vocal studio in the Music, Theatre and Dance Department at Salisbury University, and she serves as the

music director at St. Alban's Episcopal Church in Salisbury. Tomanek has taught at the University of Connecticut, Wesleyan University and Brookdale Community College in Lincroft, NJ. She frequently performs throughout the Mid-Atlantic and New England as a chamber musician, piano and organ soloist, choral director, music director for musical theater productions, and accompanist. She held the post of principal pianist/keyboardist with the Eastern Connecticut Symphony Orchestra for 16 years. She also has performed with the United States Coast Guard Band and Chamber Players, the Silver Bay Quartet, and with many other instrumentalists, vocalists and choral groups. She has a Master of Music in piano performance from the University of Connecticut and has a diploma in piano performance from the Rouen Conservatory, Rouen, France. She lives in Salisbury, MD.

ACKNOWLEDGEMENTS

Maggie thanks her friends, family and professors at Salisbury University for the love, support and wisdom as she pursues her passions.

MUSIC, THEATRE AND DANCE DEPARTMENT UPCOMING EVENTS FOR MAY 2017

For a full listing of upcoming events or to join our mailing list, please visit
www.salisbury.edu/performingarts

PRESTO Students
Tuesday, May 16, 5 p.m.& 7 p.m.
Holloway Hall, Great Hall

Youth Orchestra
Thursday, May 18, 7:30 p.m.
Holloway Hall Auditorium

Apology of the Life of an Actor
Written and Acted by Dr. T. Paul Pfeiffer
Friday, May 19, 7:30 p.m. –
FREE student performance
Saturday, May 20th, 7:30 p.m. –
Fundraiser/Gala Reception –
$50.00 tickets
Fulton Hall, Black Box Theatre

ACKNOWLEDGEMENTS

Dr. Janet Dudley-Eshbach, *President*

Dr. Diane D. Allen, *Provost & Senior Vice President of Academic Affairs*

Mrs. Martha N. Fulton & the late Charles R. Fulton

Dr. Maarten Pereboom, *Dean, Fulton School of Liberal Arts*

Dr. William M. Folger, *Co-Chair, Department of Music, Theatre and Dance*

Robert Smith, *Co-Chair, Department of Music, Theatre and Dance*

Sally Choquette, *Administrative Assistant II, Department of Music, Theatre and Dance*

Brooke Church, *Administrative Assistant II, Department of Music, Theatre and Dance*

If you would like to make a donation to support other performances like this one, please make your check payable to the Performing Arts Fund, specifying the organization in the memo line and mail in care of the Salisbury University Foundation, Inc. at P.O. Box 2655, Salisbury MD 21802.

Please call 410-543-6385 for information regarding upcoming Department of Music, Theatre and Dance performances.

For more information about our academic program, please visit us at www.salisbury.edu/performingarts.

Department of Music, Theatre and Dance
Fulton School of Liberal Arts
Salisbury University
1101 Camden Avenue, Salisbury, MD 21801
Phone: 410-543-6385
Fax: 410-548-3002
Email: wmfolger@salisbury.edu

Salisbury
UNIVERSITY
www.salisbury.edu

SU is an Equal Opportunity/AA/Title IX university and provides reasonable accommodation given sufficient notice to the University office or staff sponsoring the event or program.